

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Щёкина Вера Витальевна

Должность: Ректор

Дата подписания: 01.11.2022 07:05:25

Уникальный программный ключ

a2232a55157e576551a800914100892af53989470420736ffbf573a434e57789



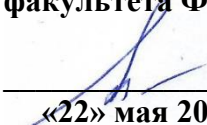
**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

**Федеральное государственное бюджетное образовательное  
учреждение высшего образования  
«Благовещенский государственный педагогический университет»**

**ОСНОВНАЯ ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА  
Рабочая программа дисциплины**

**УТВЕРЖДАЮ**

**Декан естественно-географического  
факультета ФГБОУ ВО «БГПУ»**

  
**И.А. Трофимцова**  
**«22» мая 2019 г.**

**Рабочая программа дисциплины  
ПРАКТИКУМ ПЕРЕВОДА  
Направление подготовки  
04.03.01 ХИМИЯ**

**Профиль  
«АНАЛИТИЧЕСКАЯ ХИМИЯ»**

**Уровень высшего образования  
БАКАЛАВРИАТ**

**Принята на заседании кафедры  
английской филологии и методики преподавания  
английского языка  
(протокол № 9 от «15» мая 2019 г.)**

**Благовещенск 2019**

## СОДЕРЖАНИЕ

- 1 ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА**3
- 2 УЧЕБНО-ТЕМАТИЧЕСКОЕ ПЛАНИРОВАНИЕ**4
- 3 СОДЕРЖАНИЕ ТЕМ (РАЗДЕЛОВ)** 5
- 4 МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ (УКАЗАНИЯ) ДЛЯ СТУДЕНТОВ ПО ИЗУЧЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ**6
- 5 ПРАКТИКУМ ПО ДИСЦИПЛИНЕ**7
- 6 ДИДАКТИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ КОНТРОЛЯ (САМОКОНТРОЛЯ) УСВОЕННОГО МАТЕРИАЛА**9
- 7 ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ**15
- 8 ОСОБЕННОСТИ ИЗУЧЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ ИНВАЛИДАМИ И ЛИЦАМИ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ**15
- 9 СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ И ИНФОРМАЦИОННЫХ РЕСУРСОВ**15
- 10 МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКАЯ БАЗА**16
- 11 ЛИСТ ИЗМЕНЕНИЙ И ДОПОЛНЕНИЙ**Ошибка! Закладка не определена.

## ШПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

**1.1 Цель дисциплины:** подготовить обучающихся по программе бакалавриата (направление подготовки “Химия”) к самостоятельному чтению и переводу оригинальной англоязычной научной литературы по химическим специальностям, а также развить навыки устной речи в профессионально-ориентированной сфере общения. Изучение дисциплины предполагает также совершенствование степени владения английским языком во всех видах речевой деятельности с целью его использования для углубления профессионального образования, позволяющего выпускнику успешно работать в избранной сфере деятельности, обладать компетенциями, способствующими его социальной мобильности и устойчивости на рынке труда.

**1.2 Место дисциплины в структуре ООП:** Дисциплина «Практикум перевода» относится к дисциплинам обязательной части блока Б1 (Б1.О.06).

**1.3 Дисциплина направлена на формирование следующих компетенций:** УК-4; УК-5, ОПК-6:

- **УК-4.** Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах), **индикаторами** достижения которой являются:

**УК-4.3.** Ведет деловую переписку на иностранном языке с учетом особенностей стилистики официальных писем и социокультурных различий;

**УК-4.4.** Выполняет для личных целей перевод официальных и профессиональных текстов с иностранного языка на русский, с русского языка на иностранный;

**УК-4.6.** Устно представляет результаты своей деятельности на иностранном языке, может поддержать разговор в ходе их обсуждения.

-**УК-5.** Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах, **индикаторами** достижения которой являются:

**УК-5.2.** Предлагает способы преодоления коммуникативных барьеров при межкультурном взаимодействии;

**УК-5.3.** Определяет условия интеграции участников межкультурного взаимодействия для достижения поставленной цели с учетом исторического наследия и социокультурных традиций различных социальных групп, этносов и конфессий.

-**ОПК-6** Способен представлять результаты своей работы в устной и письменной форме в соответствии с нормами и правилами, принятыми в профессиональном сообществе, **индикаторами** достижения которой являются:

**ОПК-6.3.** Представляет результаты работы в виде тезисов доклада на русском и английском языке в соответствии с нормами и правилами, принятыми в химическом сообществе

**ОПК-6.4.** Готовит презентацию по теме работы и представляет ее на русском и английском языках

**1.4 Перечень планируемых результатов обучения.** В результате изучения дисциплины студент должен

- **знать:**

- особенности англоязычного химического дискурса;
  - основные модели перевода и переводческие трансформации;
  - основные виды переводческих соответствий;
  - основную профессионально-ориентированную терминологию на английском языке.

- **уметь:**

- осуществлять письменный перевод химических текстов с английского языка на русский, используя соответствующие переводческие трансформации;

- самостоятельно работать с литературой на английском языке с целью получения информации;

**- владеть:**

- навыками письменного перевода химических текстов;
- базовыми навыками устной профессионально-ориентированной коммуникации на английском языке.

**1.5 Общая трудоемкость дисциплины «Практикум перевода» составляет 2 зачетных единиц (далее – ЗЕ)72 часа:**

Программа предусматривает изучение материала на лабораторных занятиях. Предусмотрена самостоятельная работа студентов по темам и разделам. Проверка знаний осуществляется фронтально, индивидуально.

### **1.6 Объем дисциплины и виды учебной деятельности**

#### **Объем дисциплины и виды учебной деятельности (очная форма обучения)**

<b>Вид учебной работы</b>	<b>Всего часов</b>	<b>3 семестр</b>
Общая трудоемкость	72	72
Аудиторные занятия	36	36
Лабораторные занятия	36	36
Самостоятельная работа	36	36
Вид итогового контроля		зачет